



**XXXII CURSO INTERNACIONAL
DE MÚSICA ANTIGUA DE DAROCA**
XXXII COURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE ANCIENNE
XXXII INTERNATIONAL COURSE OF EARLY MUSIC

DAROCA, Zaragoza (España)
3 al 10 de agosto de 2010

**INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» • EXCMA. DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA
AYUNTAMIENTO Y PARROQUIA DE DAROCA**

LA dirección del Curso Internacional de Música Antigua desea dedicar la actual edición del mismo a la extraordinaria figura de Antonio de Cabezón, insigne músico español, en el V Centenario de su nacimiento. Todas las especialidades del Curso dedicarán especial atención, dentro de sus posibilidades, a la obra de este preclaro músico del siglo XVI, tanto en lo referente a su obra teclística como en el conjunto instrumental y vocal.

Motivo de cubierta:

Ángel músico tocando el órgano portátil

Pintura mural gótica (s. XIV)

Iglesia románica de San Miguel. Daroca (Zaragoza, España)

XXXII CURSO INTERNACIONAL DE MÚSICA ANTIGUA DE DAROCA

XXXII COURS INTERNATIONAL DE MUSIQUE ANCIENNE

XXXII INTERNATIONAL COURSE OF EARLY MUSIC

Daroca (Zaragoza), 3 - 10 de agosto de 2010

ARPA (harpe - harp)

Nuria LLOPIS

BAJÓN (FAGOT BARROCO) (bassón - bassoon)

(fagot barroco)

Josep BORRÁS

CANTO BARROCO (chant - song)

Cristina MIATELLO

CANTO CORAL (cant choral - choral song)

Martín SCHMIDT y Vasco NEGREIROS

CHIRIMÍA Y OBOE BARROCO (chalamie - shawn)

(hautbois baroque - baroque oboe)

Renate HILDEBRAND

CLAVE Y CONTINUO (clavecin/continuo - harsichord/continuo)

Olivier BAUMONT

CORNETA (cornet à bouquin - cornet)

Francisco RUBIO

DIRECCIÓN CORAL (direction choral - choral conducting)

Martín SCHMIDT y Vasco NEGREIROS

FLAUTA TRAVESERA BARROCA

(flûte traversière baroque - transverse baroque flute)

Prof. Agostino CIRILLO

**INSTRUMENTOS DE CUERDA PULSADA DEL RENACIMIENTO
Y BARROCO**

(plucked string instruments)

Juan Carlos DE MULDER DUCLOS

ÓRGANO (orgue - organ)

José Luis GONZÁLEZ URIOL y Javier ARTIGAS

SACABUCHE (trombone)

Simeón GALDUF

TEORÍA MUSICAL (théorie musicale - music theory)

Antonio EZQUERRO

VIOLÍN BARROCO (violon baroque - baroque violin)

François FERNANDEZ

VIOLONCELLO BARROCO (violoncelle baroque)

Gaetano NASILLO

Colaboradores: Alfonso SEBASTIÁN e Ignacio JORDÁ

SEMINARIOS:

- **El monocordio en la música de Antonio de Cabezón y su época**
José Luis GONZÁLEZ URIOL
- **El Clave: Aula de Consulta**
Raúl MARTÍN SEVILLANO



ARPA

Prof.^a Nuria Llopis

Programa: Música española para arpa de una o dos órdenes desde mitad del siglo XVI a principios del XVIII.

Con especial referencia a las obras de Antonio de Cabezón.

- Nivel principiante: Técnica básica. Estudio de la tablatura. Interpretación de piezas sencillas desde las fuentes originales. Lectura teórica de los originales.
- Nivel medio: Interpretación del repertorio de la época (Huete, Ribayaz, etc.) y estudio comparativo del Manuscrito del Orfeo Catalá. Introducción al bajo continuo.
- Nivel avanzado: Estudio del repertorio presentado por el alumno (Hernando de Cabezón, Huete 2.º tomo, etc.). Manuscrito 2478.

Nivel de estudios: 5.º curso de grado profesional o, en su defecto, nivel similar.

Nivel de preparación: Para los alumnos principiantes y que no dispongan de arpa histórica será nulo. Para el resto, deberán traer preparado al menos una pieza del repertorio y otra de continuo.

Material necesario: Atriles. El curso pondrá a disposición de los alumnos dos o tres arpas de estudio, así como el material original necesario.

Máximo número de alumnos: 10.

Horarios de clases: De 10 a 14 y de 17.30 a 18.30 horas.



BAJÓN Y FAGOT BARROCO

Prof. Josep Borrás

Programa: Música en tiempos de Antonio de Cabezón.

El curso de bajón y fagot barroco correspondiente a la edición de 2010 tiene como objetivos:

- Divulgar el conocimiento de estos instrumentos y su repertorio a partir de la praxis interpretativa y de aportaciones teórico-prácticas.
- Interpretar obras del repertorio estándar internacional y, de manera especial, del contexto hispánico.

- Ejecutar repertorio hispánico (especialmente de Antonio de Cabezón) en el contexto de los instrumentos de lengüetas o en el grupo de ministriles.
- Facilitar los recursos necesarios para desarrollar una posterior especialización en la Música Antigua.

Se trabajará principalmente sobre la base de:

- Repertorio de Antonio de Cabezón y los músicos de su entorno.
- Tientos y fantasías extraídas de obras de polifonía.
- Obras estándar del repertorio barroco internacional.

Nivel de estudios:

- Ejecución básica o avanzada en bajón o fagot barroco.
- Ejecución media o avanzada de otro instrumento de doble lengüeta, preferentemente fagot.
- Nivel de lectura a vista para ejecutar música en conjunto.

Nivel de preparación del programa:

Obras de Antonio de Cabezón.

Se requiere la presentación de una obra «a solo» del repertorio del bajón o fagot barroco. Ejemplos: Bajón: Bartolomé de Selma, Antonio Bertoli etc. Fagot Barroco: Joseph Bodin de Boismortier, Antonio Vivaldi, etc.

Material necesario: 4 atriles. Música a cargo del profesor.

Tesituras de bajones: El Curso dispone de dos coros de bajones y bajoncillos en la 440 y la 465.

Máximo número de alumnos: 8.

Horarios de clases: 9 a 11/11.30 a 13.30 h. y de 17 a 18.30 h.



CANTO BARROCO

Prof.^a Cristina Miatello

Programa: Obras de la época de Antonio de Cabezón en la Europa mediterránea.

«Lo profano en lo sagrado y viceversa en la música italiana de los siglos XVII y XVIII». Mezcla de estilos.

Repertorio:

Salmos de Benedetto Marcello (Ed. Edipan).

Gloria y Motetes de Antonio Vivaldi.

Lamento de Arianna y *Pianto della Madonna* de C. Monteverdi (Ed. Universal).

Será posible recibir cualquier obra del siglo XVII, vía mail, dirigido al correo: cmiatel@tin.it.

Nivel de estudios necesario para poder asistir como ejecutante: Medio y avanzado.

Nivel de preparación: Una o dos obras del programa.

Material necesario: Atriles.

Máximo número de alumnos: 12.

Horario de clases: De 10 a 14 h. y de 16.30 a 17.30 h.

CANTO CORAL - «CORO DEL FESTIVAL»

Profs. Martin Schmidt y Vasco Negreiros

Obras de Antonio de Cabezón.

El «Coro del Festival» ensaya cada día con los profesores Martin Schmidt y Vasco Negreiros.

Programa: «El estilo madrigalesco entre lo sacro y lo profano». Madrigales y Parodias de Monteverdi, Marenzio, Giovanelli y Vecchi de la colección «Musica tolta da i Madrigali di Claudio Monteverde e d'altri autori e fatta spirituale da Aquilino Coppini, Milano 1607»

Representación del programa elaborado al final del curso.

Además los participantes de Canto Coral, ayudan en el trabajo de ensayo de los alumnos de Dirección Coral.

La participación en el «Coro del Festival» está pensada para gente interesada en un trabajo coral exigente, que tenga experiencia en el canto de conjunto y utilización de su propia voz, con perfecto dominio del solfeo, pero también capaz de conocer la música de su voz correspondiente, con un ensayo personal. Por la interferencia de los ensayos del «Coro del Festival» con las horas de otros cursos, no es posible hacer la inscripción a otro curso al lado de Canto Coral.

La formación ideal del Coro será de 16 sopranos, 12 contraltos, 10 tenores y 10 bajos.

Horarios de clase: 10 a 14 h. y 17 a 19 h.



CHIRIMÍA Y OBOE BARROCO

Prof.^a Renate Hildebrand

Nivel básico y avanzado.

Preparación: Instrumento y cañas propios.

- chirimías: 440 Hz.
- oboe barroco: 415 Hz.

Para las chirimías: Especificar junto con la inscripción por favor el instrumento(s) que llevarán al Curso.

Se trabajarán también las obras aportadas por los alumnos.

Máximo de alumnos: 10.

Horarios de clases:

- oboe barroco: 10-12 h. y 18-19 h.
- chirimía: 12-14 h. y 17-18 h.

Programa: Obras de Antonio Cabezón.

CHIRIMÍA

Técnica de chirimía: Entonación, articulación, timbre y lectura de facsímiles.

- Construcción de lengüetas.
- Repertorio alemán para ministriles y «Deutsche Liederbücher» (Glogauer; Sicher; Forster, Rhau).

OBOE BARROCO

- Técnicas de oboe barroco: Afinación, sonido, pronunciación, expresión y ornamentación.
- Construcción de lengüetas, tratados históricos.
- Interpretación de la música alemana e inglesa tanto solista, como de cámara y banda.

CLAVE Y CONTINUO

Prof. Olivier Baumont

Programa: Obras de Antonio de Cabezón y compositores europeos de su época. La música francesa para clavecín después de Rameau: Royer, Duphly, Armand Louis Couperin et Claude Balbastre.

Máximo número de alumnos: 12.

Horario de clases: 9 a 14 h.



CORNETA

Prof. Francisco Rubio Martínez

Programa: El Curso constará de cuatro partes:

1. Estudio de la técnica de base: digitación, embocadura, posición del instrumentista, control de la columna de aire, la articulación histórica (Dalla Casa, Rognoni, Bismantova...), cómo imitar a la voz humana, cómo enfocar las sesiones de calentamiento o la manera de estudiar.
2. Improvisación: Glosas, quiebros y redobles en la música española (Ortiz, Bruna, Correa, Aguilera de Heredia...).
3. Las clases de conjunto se enfocarán también hacia la música española: La corneta como ministril de las capillas de las iglesias y catedrales.
4. Programa: «Glosados» de Antonio y Hernando de Cabezón o «Canzone» de Giovanni Gabrieli.

Los alumnos pueden asistir con un instrumento a 440 Hz. y/o, mejor aún a 460 Hz. Hay algunas cornetas para prestar en el Curso.

Máximo número de alumnos: 15 activos.

Horario de clases: 9 a 14 h.



DIRECCIÓN CORAL

Profs. Martín Schmidt y Vasco Negreiros

Se tratarán cuestiones técnicas de dirección, metódica en los ensayos, interpretación y vocalización.

Programa del Curso:

- Obras de Antonio de Cabezón.
- Música polifónica del siglo XVI en la época de Antonio de Cabezón.
- Música religiosa y profana del Renacimiento y del Barroco (se enviarán partituras a mitad de junio).

Además, los participantes del Curso de Dirección Coral forman, junto a los participantes de Canto Coral, el «Coro del Festival» (ver Sección Canto Coral).

Indiquen, por favor, la tesitura vocal en la hoja de inscripción.

El trabajo en el curso se hace en dos grupos paralelos que actúan al mismo tiempo:

I) Nivel básico (se admitirá un máximo de 10 alumnos).

II) Nivel avanzado (se admitirá un máximo de 5 alumnos).

La selección de los participantes en grupo avanzado será decidida a través de un pequeño ensayo el primer día del curso de una obra del programa, por los candidatos interesados. Los alumnos que no hayan sido admitidos en el grupo II pueden trabajar en el grupo I.

Indiquen por favor en la hoja de inscripción en qué nivel quieren asistir.

Horarios de clase: 10 a 14 h. y 17 a 19 h.



FLAUTA TRAVESERA BARROCA

Prof. Agostino Cirillo

Programa: Obras de Antonio de Cabezón.

Interpretación del repertorio de flauta del siglo XVIII, tanto solista como de cámara.

Técnicas de la flauta: Afinación, pronunciación, dinámica, sonido y expresión.

Introducción a los sistemas con llaves añadidas (flautas clásicas).

Se trabajarán las obras aportadas por los alumnos.

Se contará con un clavecinista acompañante para las obras que lo necesiten.

Los alumnos deberán disponer de flautas barrocas con diapason histórico (415, 430) y traer consigo un atril.

Nivel de estudio mínimo recomendado: Grado elemental de flauta travesera o flauta de pico.

Nivel de preparación del programa: Básico.

Máximo número de alumnos: 10 activos.

Material necesario: Flautas con diapason histórico, atril, partituras.



INSTRUMENTOS DE CUERDA PULSADA DEL RENACIMIENTO Y BARROCO

Prof. Juan Carlos de Mulder Duclós

Programa: Música en tiempos de Antonio de Cabezón.

Música de los organistas y vihuelistas españoles del siglo XVI.

El curso está dirigido a estudiantes e intérpretes de Instrumentos de Cuerda Pulsada del Renacimiento y Barroco (laúd, vihuela, tiorba, guitarra barroca). También pueden asistir a clase guitarristas con guitarra clásica y con conocimientos de tablatura que hayan terminado sus estudios superiores y que estén interesados en profundizar en el repertorio antiguo.

Dado que el curso de Daroca contempla disciplinas poco habituales aún en los conservatorios españoles (instrumentos de viento, canto barroco, violín barroco...) el curso pondrá especial atención a la práctica del Bajo Continuo sobre tiorba, archilaúd o guitarra barroca y serán especialmente bienvenidos los alumnos con deseos de practicar la música de cámara.

El programa a trabajar en clase será a elección del alumno y se ruega una preparación previa adecuada que permita la pro-

fundización en aspectos interpretativos o técnicos de nivel avanzado.

- Repertorio solístico para los instrumentos reseñados.
- Canciones con acompañamiento obligado (de vihuela, laúd, tiorba o guitarra barroca).
- Bajo continuo.
- Repertorio para dos laudes o dos vihuelas.

Nivel: Estudiantes de ICPRB de conservatorios, titulados de la misma especialidad o alumnos con conocimientos previos de los instrumentos antiguos.

Diapasón = LA 415.

Máximo número de alumnos: 10 activos.

Horario de clases: 9 a 14 h.



ÓRGANO

Profs. José Luis González Uriol y Javier Artigas Pina

Programa: Técnica de toque del Órgano «antiguo» (Renacimiento y Barroco).

Características y diferencias del Órgano Ibérico (Portugal y España).

El «Tiento», ¿una forma musical? Nacimiento y diversidad del Tiento.

Ornamentación. Clases de ornamentos. La «Glosa».

Registración. Medio Registro de Bajón y de Tiple. La Batalla.

HOMENAJE A ANTONIO DE CABEZÓN EN EL V CENTENARIO DE SU NACIMIENTO

«Obras de Música para Tecla, Arpa y Vihuela de Antonio de Cabezón». Glosados de Antonio de Cabezón. Ed. Unión Musical Española. Esther Sala. Ed. Biblioteca de Cataluña. Higinio Anglés/Schott. Santiago Kastner/Oxford University Press.

Los glosados de Antonio de Cabezón con la participación de ministriles se estudiarán con el profesor Javier Artigas.

Obras de la Escuela Organística Ibérica y europea de los siglos XVI y XVII.

Máximo número de alumnos: 10 activos.

Horario de clases: 10 a 13 y 17 a 19 h.

Nivel: Se exigen estudios de órgano de grado profesional o en su defecto de un nivel similar.

Asimismo se admitirán, en segundo lugar, obras de otras escuelas organísticas, no incluidas en este programa.



SACABUCHE

Prof. Simeón Galduf

Programa: Obras de Antonio de Cabezón

Se trabajará la técnica de base con los siguientes tratados:

1. Ortiz, Diego. *Tratado de glosas sobre cláusulas y otros géneros de puntos*, Roma, 1553 (Edición en facsímil: SPES, Lun-

- garno Guicciardini, 9r. Florencia. O la edición moderna de Max Schneider, Bärenreiter-Ausgabe, n.º 684, en Bärenreiter-Verlag, Kassel, 1936).
2. Bassano, Giovanni. *Ricercate, passaggi et cadentie*, Venecia, 1585 (Edición moderna de Richard Erig. Musikverlag zum Pelikan, Zürich, 1976).
 3. Virgiliano, Aurelio. *Il dolcimelo*, hacia 1600 (SPES).
 4. Brunelli, Antonio. *Varii esercitii*, 1614 (Edición moderna: Musikverlag zum Pelikan, Zürich, 1977).

Estéticamente el curso se centrará en dos asuntos importantes:

1. Imitar a la voz humana.
2. El diapasón de nuestro instrumento.

Las clases de improvisación se desarrollarán junto a los alumnos de corneta, centrada especialmente en la música española, junto a los otros ministriles.

Repertorio Sacabuche bajo:

- Canzone para bajo de Frescobaldi.
- Recercadas de Diego Ortiz.

Se admitirá un máximo de 15 alumnos.

Horario de clases: 9 a 14 h.



TEORÍA MUSICAL

Prof. Antonio Ezquerro Esteban

Programa: «El *Mapa Armónico Práctico* de Francisco Valls (1742a) y un nuevo contexto de pensamiento musical en la primera mitad del siglo XVIII.»

El tratado teórico del compositor y maestro de capilla de la catedral de Barcelona, Francisco Valls, se enmarca en un contexto en el que las polémicas mantenidas entre los profesionales por diferentes cuestiones relativas a su disciplina –como la que él mismo protagonizara a propósito de su célebre *Missa Scala Aretina*–, estaban a la orden del día en toda Europa. Coincidiendo con la penetración de nuevas propuestas a cargo de las orquestas procedentes de Versalles, con una nueva concepción de la afinación instrumental (el «pitch»), y con ello, de un nuevo gusto, particularizado por un colorido tímbrico y sonoro novedoso, así como con la aparición de un nuevo modo de entender la composición y la armonía (desde Torres y Rameau, pasando por Rabassa o Rousseau, e incluso más tarde, Soler, Eximeno, Geminiani, Quanta...), Valls se sitúa en una encrucijada, compleja, de un mundo que desaparecía paulatinamente (el propio del tiempo de los últimos Austrias, más anclado al imperante espíritu eclesiástico anterior y a la «tradición») y otro que emergía con fuerza (impulsado por las cortes y el ámbito civil europeos, y por los nuevos y pujantes cenáculos de la aristocracia –las academias y celebración de «Abendmusik»– y la francmasonería), de lo que él mismo fue testigo, como miembro destacado y fundador de la barcelonesa «Academia de los Desconfiados».

Nivel de estudios necesarios para poder asistir como ejecutante a la sección: Grado Medio de conservatorio o últimos cursos de carrera universitaria.

Máximo de alumnos: 15.

Material necesario: Se recomienda disponer de la edición fac-símil:

- Josep PAVIA I SIMÓ, ed.: *Francesc Valls: Mapa Armónico Práctico (1742a)* Barcelona, CSIC, colección «Textos Universitarios» n.º 37, 2002. ISBN. 84-00-08068-8.

Horario de clases: 9 a 14 h. (Uno de los días se realizará una visita a algún archivo de música, taller de construcción de instrumentos y/o a alguna iglesia dotada de órganos históricos).



VIOLÍN BARROCO

Prof. François Fernandez

Programa: Virtuosismo en el repertorio de violín hasta 1800. Nivel de estudios de final de Grado Medio y Grado Superior. Los alumnos deberán traer atril propio.

Máximo número de alumnos: 8 activos.

Horario de clases: 10 a 13 y 17 a 19 h.



VIOLONCELLO BARROCO

Prof. Gaetano Nasillo

Programa: Repertorio para violoncello desde el origen del instrumento hasta Boccherini.

Obras: Se admitirán obras de todas las Escuelas Europeas de Violoncello, desde Gabrielli a Boccherini.

Máximo número de alumnos: 10 activos.

Horario de clases: 9 a 14 h.



SEMINARIO

Jose Luis González Uriol

EL MONOCORDIO EN LA MÚSICA DE ANTONIO DE CABEZÓN Y SU ÉPOCA

4 y 5 de agosto.



SEMINARIO

Prof. Raúl Martín Sevillano

EL CLAVE: AULA DE CONSULTA

5 al 9 de agosto.

Seguiremos trabajando este año con afinaciones y regulación del clave.

Diferentes escuelas de construcción a lo largo de los siglos.

Evolución de la mecánica del instrumento y sus mejoras desde la escuela italiana a la francesa:

Teclados, guía de registros, martinetes...

Diferentes sistemas históricos de afinación:

- Pitagórico, mesotónico, Kirnberger III, Werkmeister III, Vallotti, Bach...

Diferentes problemas relacionados con la afinación bajo un punto de vista mecánico:

- Clavijas, llave de afinar, cuerdas de diferentes materiales, cambios de cuerda...

Como aula de consulta los alumnos podrán sugerir diferentes temas o dudas referentes al clave que se tratarán en el seminario.

La peregrinación matutina por Daroca acompañando al afinador del curso se mantiene como en años anteriores.

Horario de clases: 16 a 19 h.

Afinación matutina: 7.30-10.30 h (el horario de incorporación es libre).

Máximo número de alumnos: 10 activos.

NOTAS / À NOTER / NOTES

- Será imprescindible rellenar todos los datos solicitados en la ficha para su admisión en el Curso. Las preinscripciones que lleguen fuera del plazo establecido no serán admitidas.

Pour votre admission au Cours, il est absolument indispensable de fournir toutes les informations sollicitées sur la fiche. Les pré-inscriptions nous parvenant en dehors du délai fixé ne seront pas acceptées.

All the data requested on the form must be completed for you to be admitted into the Course. Pre-registrations arriving outside the time limit established will not be admitted.

- La Dirección del Curso, dada la limitación de plazas, se reserva el derecho de admisión de los alumnos que deseen participar en el mismo, una vez visto y examinado el *curriculum* personal y el nivel académico de cada uno de ellos.

Du fait du nombre limité de places, la Direction du Cours se réserve le droit d'admettre les élèves souhaitant suivre ce dernier, après consultation et examen du curriculum personnel ainsi que du niveau d'études de chacun d'entre eux.

As the places are limited, the Course Management reserves the right to admit students, who wish to take part in the course, after seeing and examining the personal curriculum and the academic level of each one of them.

- El material de los diferentes cursos se enviará a los alumnos admitidos que hayan abonado los derechos de inscripción.

Le matériel nécessaire aux différents cours sera envoyé dans ce cas, aux élèves admis qui auront préalablement payé leurs droits d'inscription.

The material for the different courses will be sent, if appropriate, to admitted students who have paid the registration fees.

- Cada alumno tendrá que traer su propio atril.

Chaque élève devra apporter son propre pupitre.

Each student will have to bring his own stand.

- Los alumnos inscritos en los diferentes cursos sólo podrán hacerlo en su condición de ALUMNO EJECUTANTE, pudiendo asistir como *alumnos oyentes* a las diferentes especialidades contempladas en este Curso, previa consulta con el profesor.

Les élèves inscrits aux différents cours ne pourront l'être qu'en qualité d'ÉLÈVE EXÉCUTANT et pourront assister en tant qu'auditeurs libres aux différentes matières enseignées dans ce Cours, après accord préalable du professeur.

Students registered in the different courses may only do so as PERFORMING STUDENTS being able to attend the different specialties contemplated in this Course as occasional students, after consulting with the professor.

CRÉDITOS DE LIBRE ELECCIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

4 créditos de libre elección en los planes de estudios de la Universidad de Zaragoza, según acuerdo de la Comisión Mixta de fecha 28 de mayo de 2009.

PLAN DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO

Se concederán 4 créditos, según *Addenda* de 22 de junio de 2009 de la Dirección General del Profesorado y Educación Permanente del Gobierno de Aragón.

Será imprescindible, para emitir la diligencia de inscripción en el Registro de Formación Permanente, rellenar en la hoja de inscripción al Curso el **Número de registro personal**.

EVALUACIÓN

1. Presencia de la persona inscrita en, al menos, el ochenta y cinco por ciento de todas las actividades que se programen, lo que dará derecho a un diploma de asistencia expedido por la Institución «Fernando el Católico».
2. Participación activa en las clases del Curso, que deberán ser evaluadas positivamente por el profesor de cada una de las secciones.

La cumplimentación de las condiciones anteriores dará derecho, además del diploma de asistencia, a la obtención de 4 créditos de libre elección en los planes de estudios de la Universidad de Zaragoza, tras el pago de los derechos que la citada Universidad establezca para ello, y 4 créditos del Plan de Formación del Profesorado del Departamento de Educación y Ciencia del Gobierno de Aragón.

Se redactará la oportuna Acta de evaluación final, que incluirá las relaciones cerradas, firmadas y selladas de asistentes con derecho a certificación y otros asistentes que no hayan superado la actividad, especificando el motivo.

INSCRIPCIÓN/INSCRIPTION

- El 28 de mayo finalizará el plazo de recepción de fichas de inscripción que deberán llegar a la Secretaría del Curso junto con el *curriculum*.

La date limite du délai de réception des fiches de pré-inscription est fixé au 28 MAI. Les fiches d'inscription dûment complétées et accompagnées de votre *Curriculum* devront être adressées au Secrétariat du Cours.

28 MAY is the latest date for receipt of the pre-registration forms, which must be sent to the Course Secretariat together with the *curriculum*.

- El 14 de junio se notificará a los interesados el resultado de la selección de alumnos.

Le résultat de la sélection des élèves sera notifié le 14 JUIN aux intéressés.

On 14 JUNE the interested parties will be notified of the result of the students selected.

- Los admitidos tendrán un plazo, que finalizará el 25 de junio, para reservar definitivamente su plaza, abonando los derechos de inscripción.

Les élèves admis auront jusqu'au 25 JUIN pour réserver définitivement leur place ainsi que pour payer les droits d'inscriptions correspondants.

25 JUNE will be the latest date for admitted students to definitely book their places, paying the registration fees.

- En Daroca no se podrá efectuar ninguna inscripción.

Aucune inscription ne pourra être enregistrée a Daroca.

It will not be possible to make any registration in Daroca.

- La Dirección del Curso necesita conocer con la necesaria antelación la relación de personas asistentes, con objeto de conseguir, en beneficio de todos, una mayor organización.

La Direction du Cours devra connaître avec suffisamment d'avance la liste des personnes devant assister au Cours, afin de pouvoir compter, pour le bien de tous, sur une meilleure organisation de ce dernier.

The Course Management needs to know sufficiently in advance the list of people attending in order to improve the organisation, in benefit of everyone.

**DERECHOS DE INSCRIPCIÓN
DROITS D'INSCRIPTION
FEES**

EJECUTANTE/EXÉCUTANT/PARTICIPANT: 180 €.

Alumnos de la Universidad de Zaragoza: 90 €.

Élèves de l'Université de Saragosse: 90 €.

Students of the University of Zaragoza: 90 €.



Los derechos se pagarán por tarjeta de crédito o mediante abono bancario (se facilitará información a los seleccionados) antes del 25 de Junio.

Les droits d'inscription seront payés par crédit card ou virement bancaire, avant le 25 Juin.

The fees will be paid credit card or bank transference before 25 June.



Este año se establece la posibilidad, dentro de los servicios que ofrece el Curso, de reservar con anterioridad los vales de comedor.

Después de confirmada la selección de alumnos y junto al pago de los derechos de inscripción, se dará la opción de la reserva.

This year, among the services offered by the organization of the course, the vouchers for the canteen may be reserved beforehand.

Once the candidates have been selected, the students will be given this option when paying the fees.



**DIRECTOR DEL CURSO
LE DIRECTEUR DU COURS
COURSE DIRECTOR**

José Luis González Uriol

**SECRETARIO
LE SECRÉTAIRE
SECRETARY**

Pedro Calahorra Martínez

**SECRETARÍA DEL CURSO
SECRETARIAT DU COURS
COURSE SECRETARIAT**

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO»

Sección de Música Antigua

Excma. Diputación de Zaragoza

Plaza de España, 2

50071 ZARAGOZA (España)

Tels. [34] 976 288 878/879 - Fax [34] 976 288 869

E-mail: music@ifc.dpz.es

<http://ifc.dpz.es>



Con la colaboración de:
Universidad de Zaragoza
y
Departamento de Educación, Cultura y Deporte
del Gobierno de Aragón